

Présence, histoire, mémoires des Italiens au Luxembourg et dans la Grande Région

Cadre de référence du projet

Le présent projet concerne les problématiques liées à la réalité et à l'histoire de l'immigration italienne au Luxembourg. L'histoire des peuples a toujours été une histoire de voyages, de déplacements, de migrations. L'histoire du vingtième siècle, en particulier, est riche de voyages d'espérance, de frontières traversées par des hommes et des femmes à la recherche de possibilités d'une vie meilleure. Les voyages, transits ou permanences, ont généré une grande richesse de sources historiques, littéraires, artistiques (y compris photographiques et cinématographiques).

Et ce, plus précisément, concernant le Luxembourg et la Grande Région, où l'expérience de la grande vague de l'immigration italienne (à partir des années 1890) a non seulement comporté une transformation des paradigmes identitaires des nouveaux arrivants – déracinés de leur propre contexte d'origine – mais aussi du vécu des Luxembourgeois (qui se sont retrouvés face à la nécessité de gérer la présence d'étrangers, de 'différents' avec leur bagage de coutumes, style de vie, mode de penser, pratiques religieuses).

L'approche d'une si complexe problématique, ne pourra ne pas tenir compte des multiples stratifications du phénomène des migrations même au-delà des actuelles frontières politiques du Luxembourg, c'est-à-dire en territoire français, allemand et belge. L'analyse des similarités et des difformités migratoires et d'intégrations dans ces zones limitrophes permettra de mieux comprendre l'identité à la fois de l'immigré et de l'autochtone et de saisir les différents niveaux d'intégrations survenus dans ces territoires sous divers profils.

La recherche se propose d'aborder ces thématiques en ouvrant quatre domaines d'étude et d'approfondissement : historique, linguistique et littéraire, socio-économique (l'étude sociologique devrait également cibler les femmes immigrées), artistique.

Le fait de lire le phénomène de l'immigration avec l'apport de plusieurs disciplines nous permettra d'en pénétrer toute la complexité et d'ouvrir surtout des perspectives d'interprétation qui s'aventurent dans la profondeur d'une expérience humaine que Freud a illustré magistralement comme une dimension majeure de l'« Unheimlichkeit ».

Objectifs du projet

Le projet de recherche a pour finalités de :

- (a) présenter les résultats les plus récents de la recherche historique sur les flux migratoires italiens au Luxembourg en comparaison à ceux de la Grande Région ;
- (b) examiner l'histoire de l'immigration au Luxembourg et la comparer avec celle qui s'est déroulée dans les différents territoires autour du Grand-Duché ;
- (c) documenter le niveau de l'intégration des immigrés italiens de première, deuxième, troisième et quatrième génération du Luxembourg et de la Grande Région ; documenter, en termes diachroniques, l'interaction entre Italiens et Luxembourgeois du Grand-Duché comparée à l'interaction entre Italiens et autochtones français, allemands et belges ; documenter l'interaction entre les Italiens et les autres immigrés du Grand-Duché comparée à la Grande Région ;
- (d) effectuer une enquête sur le phénomène complexe des flux migratoires au Luxembourg (toujours en le comparant avec les flux de la plus vaste Grande Région) qui en analyserait les implications économiques, démographiques et sociales ;
- (e) développer une lecture du phénomène des migrations utilisant une multiplicité de codes en se référant particulièrement à la littérature, à la langue mais aussi aux images photographiques et au langage cinématographique ; sonder le champ sémantique complexe et fascinant du concept d'« immigration » afin d'en faire ressortir ses multiples significations.

Développement du projet

L'articulation du projet prévoit quatre phases :

Première phase

Faire le point sur les études migratoires jusque-là effectuées au Luxembourg et ce en les comparant avec celles de la Grande Région.

Réalisation d'une première phase de la recherche et présentation des résultats initiaux à l'occasion d'un Colloque de deux jours qui se tiendra au mois de mai 2005.

Deuxième phase

Le projet prévoit la constitution de laboratoires de recherche, qui développeront le thème des migrations dans les domaines suivants : historique, linguistique et littéraire, socio-économique, , artistique.

L'activité des laboratoires débutera après le Colloque et se poursuivra durant 2005, 2006 et 2007.

Troisième phase.

Présentation des premiers résultats des laboratoires à l'occasion d'un deuxième Colloque (prévu entre mai et octobre 2006). Les résultats des laboratoires seront rassemblés comme suit :

- pour les productions sur papier, une publication est prévue ;
- pour les productions multimédia, la production d'un DVD / CD-Rom est prévue.

Quatrième phase.

Les résultats définitifs de la recherche seront présentés lors d'un Colloque qui aura lieu en automne 2007.

Domaine d'intérêts du projet

Domaine interculturel et interdisciplinaire

Comité scientifique

Jos Boggiani
Maria Luisa Caldognetto
Claudio Cicotti
Johannes Kramer
Jean-Jacques Marchand
Antoinette Reuter

Directeur

Claudio Cicotti

Partenaires du Projet

Université du Luxembourg en collaboration avec :

- Ambassade d'Italie / Istituto Italiano di Cultura
- Centre de Documentation sur les Migrations Humaines – Dudelange
- CLAE
- Convivium

et d'autres institutions et associations concernées par la recherche sur le phénomène migratoire.

Durée du Projet : 3 ans (2005-2006-2007)

Budget 2005 – 2006 - 2007

Sur le total de 50.000 euros (frais de voyage/séjour des spécialistes invités/secrétariat/publications) pour les trois ans, une contribution de l'Ambassade d'Italie est déjà assurée pour 2005 (8000 euros); les frais de publications des Actes des Colloques (environs 15000 euros) sont assurées par l'Université du Luxembourg. Un budget détaillé pour 2005, 2006, 2007 vous sera remis dans le bref délai.

Bibliographie :

CICOTTI, Claudio: *Littérature de l'immigration dans la Grande Région*. En préparation.

HONNEF-BECKER, Irmgard ; KÜHN, Peter (Hgb.): *Über Grenzen. Literaturen in Luxemburg*. Lux.: éd. PHI-Centre National de Littérature, 2004, 238 pp. [avec les contributions des auteurs : I.Honnef-Becker, P.Kühn, G. Goetzinger, J.Kramer, A.Koltz, P.Marson, M.L.Caldognetto, R.Sahr, N.Helminger, G.Guntermann].

L'histoire, le présent et l'avenir du modèle luxembourgeois [ouvrage collectif édité par S.Allegrezza, M.Hirsch, N.von Kunitzki]. Luxembourg: 2003, 16 pp.

Luxembourg : histoires croisées des Migrations. Paris : « Migrance »/20, éd. Mémoire-Génériques, 2002, 96 pp.

GALLO, Benito: *Centenario. Gli italiani in Lussemburgo / Centenaire. Les Italiens au Luxembourg 1892-1992*. Lux.: Impr. Saint-Paul, 2002, 558 pp. [avec Index alphabétique des familles italiennes aux Luxembourg]. Il s'agit d'une re-édition revue et augmentée des deux éditions parues en 1992, avec des articles de : G.Boggiani, M.L.Caldognetto, M.Lorenzini.

SCUTO, Denis (présenté et annoté par) : *Luigi PERUZZI: Mes Mémoires - Un antifasciste italien déporté au SS-Sonderlager Hinzert raconte* [Traduit de l'italien par V.Igel]. Avec en annexe les *Mémoriaux de la Déportation des antifascistes italiens du Luxembourg et d'Audun-le-Tiche*. Esch-sur-Alzette: éd.Le Phare, 2002, 398 pp.

MONTEBELLO, Fabrice (dir.): *Un siècle d'immigration au Luxembourg*, Actes du Colloque organisé par le CLAE. Lux. : Co-éd. CLAE, D'Lëtzebuerger Land, Passerelles, 2001, 255 pp. [avec les contributions des auteurs : A. Manço, L.Delmas, P.Galloro, M.Sommer-Hasenstein, M.Pauly, A.Cordero, H.Wehenkel, L.Blau, S.Besch, F.Fehlen, C.Da Cunha, C.Greisen, M.Legrand, J.Langers, C.Frisoni, A.Perotti, L.Pagliarini, A.Reuter, D.Scuto ; avec transcription du débat « Littérature et Migrations » au Salon du Livre du Festival des Migrations].

Chiffres clés sur la population du Luxembourg [présentés à l'occasion de la Conférence nationale pour Étrangers du 17 février 2001]. Lux.: éd. SESOPI, 2001, 23 pp. (Publiés aussi en 1998 et 1996).

Statut des personnes de nationalité étrangère. Entrée et séjour - Droit d'asile – Intégration - Droit de vote - Nationalité luxembourgeoise [Textes coordonnés et jurisprudence]. Lux.: Service Central de Législation, 2000, 216 pp.

Luxembourg – Italie. Hommage à B.Gallo. Dudelange : éd. CDMH, 1999, 170 pp. [avec les contributions des auteurs : V.Colling-Kerg, G.Boggiani, M.L.Caldognetto, F.Fehlen, J.-P. Lehnert, M.Pauly, A.Perotti, A.Reuter, D.Scuto, S.Besch, H.Wehenkel].

BEIRÃO, Delfina : *Les Portugais aux Luxembourg. Des familles racontent leur vie*. Paris : éd. CIEMI-L'Harmattan, 1999, 184 pp.

FEHLEN, Fernand (et aa.) : *Le sondage Baleine. Une étude sociologique sur les trajectoires migratoires, les langues et la vie associative au Luxembourg*. Lux. : éd. RED-SESOPI, 1998, 144 pp.

Eis Sproch: eng bréck, keng Barrière / Notre langue: une passerelle, pas une barrière. Actes du Colloque "Mojen!". Lux.: 1998, 200 pp. [avec des interventions de: G.Trausch, J.Christophory, M.LeGueff-Neyen, B.Esmein, G.Newton, F.Fehlen, J.Reisdoerfer, J.Berbaum, H.Prosser, M.Schauwers, J.Berbaum, L.Morheng, J.Frideres-Poos, N.Friob, M.Bemtgen, L.Zuccoli, C.Perregaux, G.Gretsch, J. von Dewitz , D.Beirao, M.Tasch, A.Werne, G.Dockendorf, C.Hartmann, M.Guitouni, P.Jaeger, M.-J.Jacobs].

Pour une école d'intégration. Constats – questions – perspectives. Lux.: Ministère de l'Éducation Nationale, 1998, 92 pp.

WILHELM, Frank: *La baleine comme métaphore de l'exil et de la mémoire chez Jean Portante*. Lux.: "Études Romanes"/14, 1998, p.31-44.

Babel. Les parlers au Luxembourg en 1997, Lux.: "Forum"/177, 1997, p.15-45.

WEHENKEL, Henri: *D'Spueniekämpfer. Volontaires de la guerre d'Espagne partis du Luxembourg*. Dudelange : éd. CDMH, 1997, 128 pp. [avec une Liste des volontaires luxembourgeois et italiens du Luxembourg].

Luxembourg, pays immunisé contre le racisme? Discours, actes, réponses institutionnelles et législatives. Lux. : éd. RED-SESOPI, 1997, 58 pp.

REUTER, Antoinette; SCUTO, Denis (dir.): *Itinéraires croisés: Luxembourgeois à l'étranger, étrangers au Luxembourg. Menschen in Bewegung : Luxemburger im Ausland, Fremde in Luxemburg*. Esch-sur-Alzette: éd. Le Phare, 1995, 262 pp., [avec les contributions des auteurs : J.-P.Lehners, A.Reuter, D.Scuto, A.Schoellen, M.Pauly, J.-M.Jante, T.H.A.Pescatore, J.Petrosowa, P.Hannick, F.Toussaint, R.Garcia, F.Emmel, A.Carmes, J.-C. Muller, G.Mannes, P.Lesch, F.Roth, G.Goetzinger, G.Jeitz, R.Waringo, J.Stenhers, R.L.Philippart, J.Maas, S.Hoffmann, L.Pagliarini, A.Hohengarten, A.Cordero, V.Berdi ; avec Index des noms de personnes par J.-C. Muller, p. 244-257].

SPIZZO, Daniel : *La nation luxembourgeoise. Genèse et structure d'une identité*. Paris : éd. CIEMI-L'Harmattan, 1995, 368 pp.

LANDAU, Michael; MERKS-KRAHFORST, Martina: *Abenteuerlust-Mut der Verzweiflung? Begleitheft zur Ausstellung "Wanderungsbewegungen im Saarraum nach dem Dreißigjährigen Krieg bis Ende des 19. Jahrhunderts mit Schwerpunkt Kreis St. Wendel" im Adolf-Bender-Zentrum*. St. Wendel/Saar, 1995, 86 pp.

BRANDT, Edward R; BELLINGHAM, Mary; CUTKOMP, Kent; FRYE, Kermit; LOWE, Patricia A.: *Germanic Genealogy. A Guide to Worldwide Sources and Migration Partners* [with a chapter on Jewish genealogy by George E.Arnstein], St. Paul, MN.: Germanic Genealogy Society, 1995, 344 pp.

KLEIN, Mars : *1775-1995. Die Luxemburger in der Welt - Le tour du monde des Luxembourgeois - Ein Lesebuch der luxemburger Reiseliteratur, hrg. und kommentiert von*

Mars KLEIN. FOETZ: éd. Kremer-Muller & Cie, 1995, 343 pp. [introduction biographique à chaque auteur représenté]

Recueil statistique sur la présence des Étrangers au Luxembourg 1994. Lux. : éd. SESOPI, 1995, 128 pp.

HATZ, Änder: *Émigrants et re-émigrants luxembourgeois de 1876 à 1900 - États-Unis d'Amérique, Argentine et pays extra-européens.* Inventaire détaillé des 'Mouvements de la population' par cantons, communes et localités. Lux. : Archives Nationales, 1994, 229 pp.

GALLO, Benito: *Les Italiens au Grand-Duché de Luxembourg - Un siècle d'histoire et de chroniques sur l'immigration italienne.* Lux.: Impr. Saint-Paul, 1987, 670 pp. [avec Listes alphabétiques des familles, associations, personnalités italiennes au Luxembourg].

PAULY, Michel (dir.): *Lëtzebuerg de Lëtzebuenger. Le Luxembourg face à l'immigration.* Lux. : ASTI - éd. Binsfeld, 1984, 191 pp.

Les étrangers et leur insertion à la collectivité luxembourgeoise. Lux. : Institut Grand-Ducal/Section de Sciences Morales et Politiques, 1981, 113 pp.

TRAUSCH, Gilbert: *L'Immigration italienne au Luxembourg des origines (1890) à la grande crise.* Lux. : « Hémecht »/ 33, 1981-4.

BROMMER, Peter; DEBUS Karl Heinz; HERRMANN Hans-Walter: *Inventar der Quellen zur Geschichte der Auswanderung von 1500-1914 in den staatlichen Archiven von Rheinland-Pfalz und dem Saarland.* Koblenz, 1976, 520 pp. = *Veröffentlichungen der Landesarchivverwaltung Rheinland-Pfalz Band 27* [Index des noms des lieux et des personnes p. 465-515; contient aussi des renvois aux émigrants de ces pays vers le Luxembourg].

HESS, Joseph: *L'émigration luxembourgeoise.* In : *Le Luxembourg - Livre du Centenaire.* Lux. : 1948, 593-618 pp.